

Operațiunea numărul 44271

ACORD DE GARANȚIE
(Restructurare Financiară CFR)

între

ROMÂNIA

și

BANCA EUROPEANĂ
PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Datat 28 noiembrie 2012

Traducere oficială/autorizat
din limba engleză

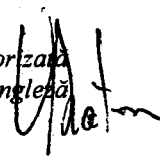


TABLA DE MATERII

ARTICOLUL I – TERMENI ȘI CONDIȚII STANDARD; DEFINIȚII

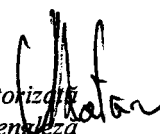
- Secțiunea 1.01. Integrarea termenilor și a condițiilor standard1
- Secțiunea 1.02. Definiții1
- Secțiunea 1.03. Interpretare

ARTICOLUL II – GARANȚIA; ALTE OBLIGAȚII

- Secțiunea 2.01. Garanția
- Secțiunea 2.02. Finalizarea Proiectului
- Secțiunea 2.03. Alte obligații

ARTICOLUL III - DIVERSE

- Secțiunea 3.01. Notificări
- Secțiunea 3.02. Opinia legală



ACORD DE GARANȚIE

ACORD datat 28 noiembrie 2012 între **ROMÂNIA** ("Garantul") și **BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE** ("Banca").

PREAMBUL

ÎNTRUCÂT Garantul și Compania Națională de Căi Ferate "CFR" S.A. au solicitat asistență din partea Băncii pentru finanțarea parțială a Proiectului;

ÎNTRUCÂT în conformitate cu un acord de împrumut încheiat la data prezentului acord între Compania Națională de Căi Ferate "CFR" S.A. în calitate de Împrumutat și Bancă ("Acordul de împrumut" așa după cum este definit în Termenii și condițiile standard), Banca a acceptat să acorde Împrumutatului un Împrumut în valoare de 175.000.000 Euro, cu respectarea termenilor și condițiilor stabilite sau menționate în Acordul de împrumut, însă doar cu condiția ca Garantul să garanteze obligațiile Împrumutatului specificate în Acordul de împrumut conform acestui Acord; și

ÎNTRUCÂT Garantul, în contrapartida semnării de către Bancă a Acordului de împrumut încheiat cu Împrumutatul, a fost de acord să garanteze obligațiile Împrumutatului.

AVÂND ÎN VEDERE CELE DE MAI SUS, Părțile convin după cum urmează:

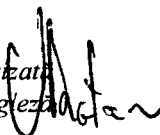
ARTICOLUL I – TERMENI ȘI CONDIȚII STANDARD; DEFINIȚII

Secțiunea 1.01. Integrarea termenilor și condițiilor standard

Toate prevederile Termenilor și Condițiilor Standard ale Băncii datele 1 octombrie 2007 sunt integrate în acest document și sunt aplicabile acestui Acord având aceeași putere și același efect ca și cum ar fi prevăzute chiar în acest Acord (toate aceste prevederi sunt denumite în continuare "Termeni și Condiții Standard").

Secțiunea 1.02. Definiții

Termenii definiți în Preambul, atunci când sunt folosiți în acest Acord (inclusiv în Preambul), vor avea semnificația atribuită în acest document, exceptând cazul în care se prevede altfel sau cazul în care contextul impune o altă semnificație, termenii definiți în Termenii și condițiile standard și în Acordul de împrumut vor avea semnificația atribuită în acest document, iar termenul de mai jos va avea următorul înțeles:



"Reprezentantul autorizat al Garantului" înseamnă Ministrul Finanțelor Publice al Garantului.

Secțiunea 1.03. Interpretare

În acest Acord, orice trimitere la un anumit articol sau la o anumită secțiune va fi înțeleasă ca o trimitere la articolul sau secțiunea respectivă din acest Acord, exceptând cazurile în care prin acest Acord se stabilește altfel.

ARTICOLUL II – GARANȚIA; ALTE OBLIGAȚII

Secțiunea 2.01. Garanția

Garantul garantează prin prezenta necondiționat, în calitate de debitor principal și nu ca simplu garant, plata integrală și la termen a tuturor sumelor datorate în cadrul Acordului de împrumut, ajunse la scadență, prin accelerare sau prin altă modalitate, precum și îndeplinirea punctuală a tuturor obligațiilor Împrumutatului, toate acestea fiind stabilite în Acordul de împrumut.

Secțiunea 2.02. Finalizarea Proiectului

(a) Ori de câte ori există motive rezonabile pentru a considera că fondurile disponibile ale Împrumutatului vor fi insuficiente pentru a acoperi cheltuielile estimate necesare pentru implementarea Proiectului, Garantul va lua cu promptitudine măsurile necesare și satisfăcătoare pentru Bancă pentru a pune sau pentru a determina punerea la dispoziția Împrumutatului, a fondurilor necesare în vederea acoperirii acestor cheltuieli și necesități.

(b) Fără a restricționa caracterul general al celorlalte prevederi din acest Acord sau din Termenii și Condițiile Standard, Garantul va autoriza cu promptitudine Împrumutatul să aplice ajustările anuale ale nivelului și structurii tarifelor Împrumutatului, inclusiv nivelul TUI, în concordanță cu metodologia aprobată, în așa fel încât să asigure capacitatea Împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile care îi revin în cadrul Acordului de împrumut.

Secțiunea 2.03. Alte obligații

Cu excepția cazurilor acceptate de Bancă, Garantul:

(1) determină Împrumutatul să își îndeplinească toate obligațiile care îi revin conform Acordului de împrumut, precum și să implementeze la timp a Planului de acțiuni de restructurare;

(2) garantează continuitatea efectuării plăților intergale și la scadență a tuturor obligațiilor curente ale Societății Naționale de Transport Feroviar de Marfă "CFR Marfă" S.A. către Împrumutat (inclusiv TUI, costul electricității și alte costuri) până la momentul privatizării Societății Naționale de Transport Feroviar de Marfă "CFR Marfă" S.A.;



- (3) reanalizează anual metodologia de plată a obligațiilor serviciului public și practicile aplicate de Societatea Națională de Transport Feroviar de Călători "CFR Călători" S.A. atât timp cât orice sumă aferentă Împrumutului este nerambursată și va asigura plata neîntreruptă și integrală a obligațiilor Societății Naționale de Transport Feroviar de Călători "CFR Călători" S.A. către Împrumutat (inclusiv TUI, costul electricității și alte costuri);
- (4) garantează alocarea anuală către Împrumutat, de la bugetul statului, a contribuțiilor pentru operațiuni, mentenanță și reparații ale infrastructurii de cale ferată, la valoarea subvenției minime reprezentate de suma care este mai mare dintre 850.000.000 RON și suma necesară conform calculului ratei de eficiență a cheltuielilor, pe parcursul anilor financiari 2013 - 2015 și ulterior, suma necesară pentru a permite Împrumutatului conformarea cu ratei de eficiență a cheltuielilor;
- (5) garantează achiziționarea întregii cantități de electricitate necesare sistemului de cale ferată din România prin intermediul SC Electrificare CFR S.A. de pe piața energiei electrice administrată de S.C. OPCOM S.A., începând cu data de 1 iulie 2013;
- (6) garantează că, ulterior primei Trageri din Împrumut, va pune la dispoziția Împrumutatului suma de 800.000.000 RON, destinată investițiilor în reparații capitale, de la bugetul statului, în anii 2012 și 2013;
- (7) analizează și modifică, nu mai târziu de 31 decembrie 2013, indicatorii de performanță și mecanismele de plată cuprinse în Contractul de activitate adoptat prin Hotărârea Guvernului nr 73/2012 privind Aprobarea Contractului de activitate a Companiei Naționale de Căi Ferate "CFR" S.A. pentru perioada 2012-2015, încheiat între Împrumutat și Ministerul Transporturilor și Infrastructurii din România în vederea asigurării eficienței și sustenabilității financiare pe termen lung a Împrumutatului.

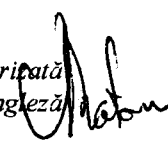
ARTICOLUL III - DIVERSE

Secțiunea 3.01. Notificări

Următoarele adrese sunt specificate în scopul prevăzut la Secțiunea 10.01 din Termenii și condițiile standard:

Pentru Garant:

Ministerul Finanțelor Publice
str. Apolodor nr. 17, sector 5
București
România
În atenția: Ministrului Finanțelor Publice
Fax: 00 40 21 312 16 30



Pentru Bancă:

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare
One Exchange Square
Londra EC2A 2JN
Marea Britanie

În atenția: Serviciul de Administrare Operațiuni (*Operation Administration Unit*)

Fax: +44-20-7338-6100

Telex: 8812161

Răspuns la : EBRD L G

Secțiunea 3.02. Opinia legală

Pentru scopurile Secțiunii 9.03(b) din Termenii și condițiile standard și în conformitate cu Secțiunea 6.02(b) din Acordul de împrumut, opinia sau opiniile consultanților juridici vor fi emise în numele Garantului de către directorul direcției juridice a Ministerului Finanțelor Publice.

DREPT PENTRU CARE, părțile, acționând prin intermediul reprezentanților lor autorizați, au semnat acest Acord în patru exemplare la București, România, în ziua și anul menționate mai sus.

ROMÂNIA

Prin: Florin Georgescu
Viceprim-ministru, ministrul finanțelor publice

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Prin: Jean Marc Peterschmitt
Director executiv BERD, Europa Centrală și de Sud-Est





EXECUTION COPY

(Operation Number 44271)

GUARANTEE AGREEMENT

(CFR Financial Restructuring)

between

ROMANIA

and

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 28 November 2012

TABLE OF CONTENTS

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS 1
 Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions 1
 Section 1.02. Definitions 1
 Section 1.03. Interpretation 2

ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS 2
 Section 2.01. Guarantee 2
 Section 2.02. Project Completion 2
 Section 2.03. Other Obligations 2

ARTICLE III - MISCELLANEOUS 3
 Section 3.01. Notices 3
 Section 3.02. Legal Opinion 4

GUARANTEE AGREEMENT

AGREEMENT dated 28 November 2012 between ROMANIA (the "Guarantor") and EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the "Bank").

PREAMBLE

WHEREAS, the Guarantor and Compania Nationala De Cai Ferate "CFR" S.A. have requested assistance from the Bank in the financing of part of the Project;

WHEREAS, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between Compania Nationala De Cai Ferate "CFR" SA as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 175,000,000, subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

WHEREAS, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

NOW, THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 October 2007 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein (such provisions are hereinafter called the "Standard Terms and Conditions").

Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following term has the following meaning:

"Guarantor's Authorised Representative"

means the Minister of Public Finance of the Guarantor.

Section 1.03. Interpretation

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS

Section 2.01. Guarantee

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

Section 2.02. Project Completion

(a) Whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, the Guarantor shall promptly take measures satisfactory to the Bank to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, with such funds as are needed to meet such expenditures and requirements.

(b) Without limiting the generality of any other provisions of this Agreement or the Standard Terms and Conditions, the Guarantor shall promptly authorise the Borrower to put into effect, on an annual basis, adjustments to the level and structure of the Borrower's tariffs including ICA levels, in accordance with the approved methodology, so as to ensure that the Borrower is able to fulfil its obligations under the Loan Agreement.

Section 2.03. Other Obligations

The Guarantor shall, unless the Bank otherwise agrees:

(1) cause the Borrower to perform all of its obligations under the Loan Agreement, and timely implementation of the Restructuring Action Plan;

(2) ensure on the continuous basis the full payment in time by SNTFM CFR Marfa SA of its on-going obligations to the Borrower (including IAC, electricity costs and other charges) until SNTFM CFR Marfa SA has been privatised;

(3) revisit the public service obligations payment methodology and practices for SNTFC CFR Calatori SA on an annual basis until any amount in respect of the Loan remain outstanding, and ensure on the continuous basis the full payment by SNTFC CFR Calatori SA of its on-going obligations to the Borrower (including IAC, electricity costs and other charges);

- (4) ensure that the Borrower continues to receive on an annual basis the state budget contributions for operations, maintenance and repair of railway infrastructure in the minimum subsidy amount of the higher of RON 850,000,000 and the amount required as per Working Ratio calculation, during the Financial Years 2013 to 2015 and thereafter, the amount required to allow the Borrower to comply with the Working Ratio;
- (5) commencing on 1 July 2013, ensure that all electricity required by the national railway system of Romania is acquired via SC Electrificare CFR SA from the open electricity market SC OPCOM SA;
- (6) ensure that an amount of RON 800,000,000 be made available from the state budget to the Borrower in 2012 and 2013 for the purposes of capital repair investments;
- (7) review and modify, not later than 31 December 2013, performance indicators and payment mechanisms set out in the activity contract adopted by the decision of the Government of Romania No.73 on 2 February 2012 on "Approval of the activity contract of National Company of Railways "CFR SA" for the 2012-2015" entered into by the Borrower and Ministry of Transport and Infrastructure of Romania to ensure efficiency and long-term financial sustainability of the Borrower.

ARTICLE III - MISCELLANEOUS

Section 3.01. Notices

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions:

For the Guarantor:

Ministry of Public Finance of Romania
17 Apolodor Street, sector 5
Bucharest
Romania

Attention: Minister of Public Finance of Romania

Fax: 00 40 21 312 16 30

For the Bank:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Attention: Operation Administration Unit

Fax: +44-20-7338-6100

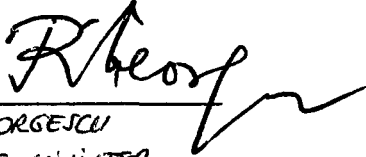
Section 3.02. Legal Opinion

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.02(b) of the Loan Agreement, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Head of the Legal Department of the Ministry of Public Finance.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies and delivered at Bucharest, Romania as of the day and year first above written.


ROMANIA

By:


Name: FLORIN GEORGESCU
Title: VICE PRIME MINISTER

EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By:


Name: Jean-Mark Peterschmitt
Title: Managing Director, CSEE

COPIE CONFORMĂ CU ORIGINALUL ÎN
LB. ENGLEZĂ

BONI CUCU
DIRECTOR GENERAL ADJUNCT
